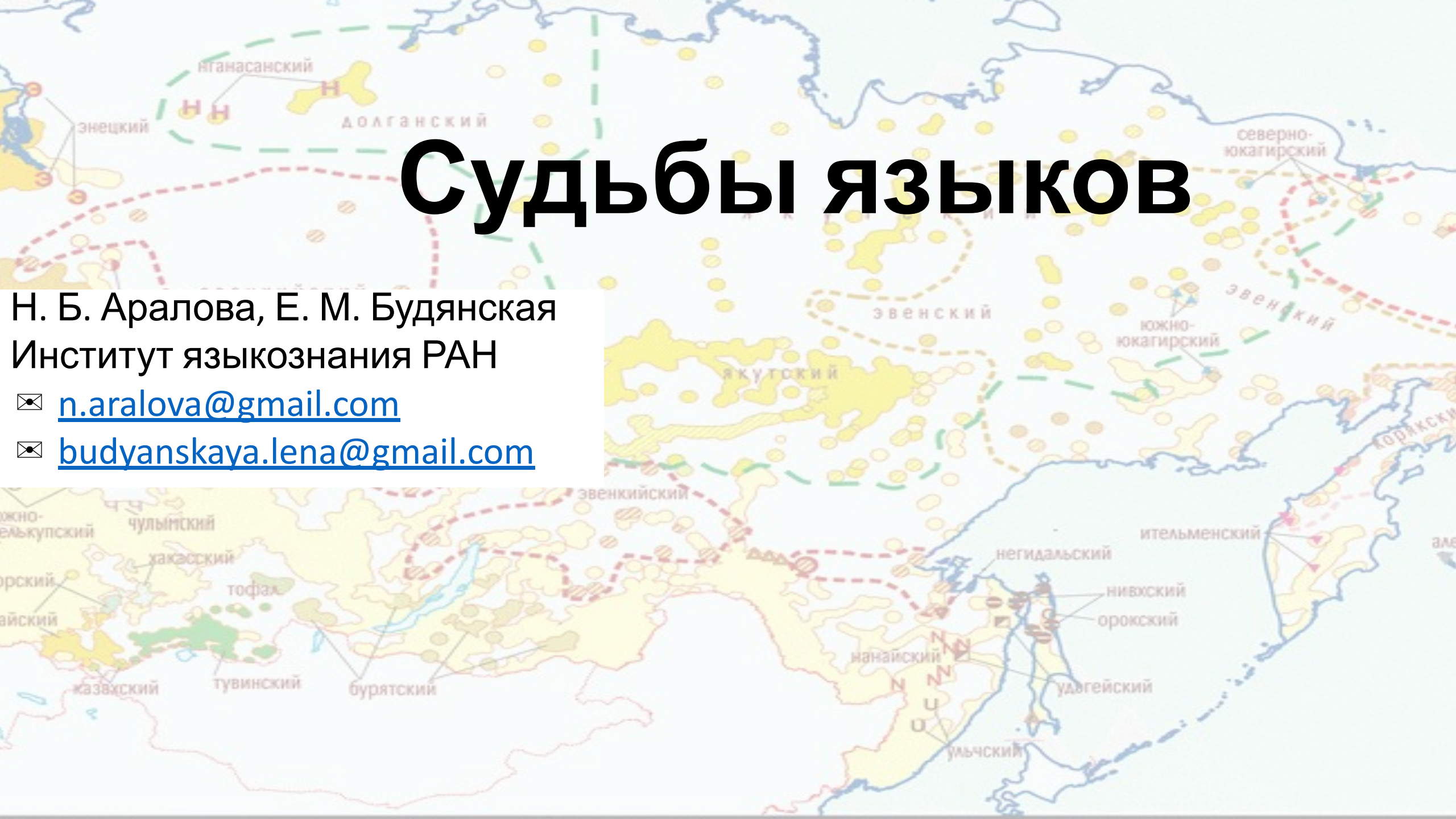


Судьбы языков

Н. Б. Аралова, Е. М. Будянская
Институт языкознания РАН

✉ n.aralova@gmail.com

✉ budyanskaya.lena@gmail.com





МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

1950



- Наталия Аралова



- Елена Будянская



Научный центр по сохранению, возрождению и документации языков России

- Создан в мае 2021 г.
 - Период с 2022 по 2032 годы провозгласили Международным десятилетием языков коренных народов.

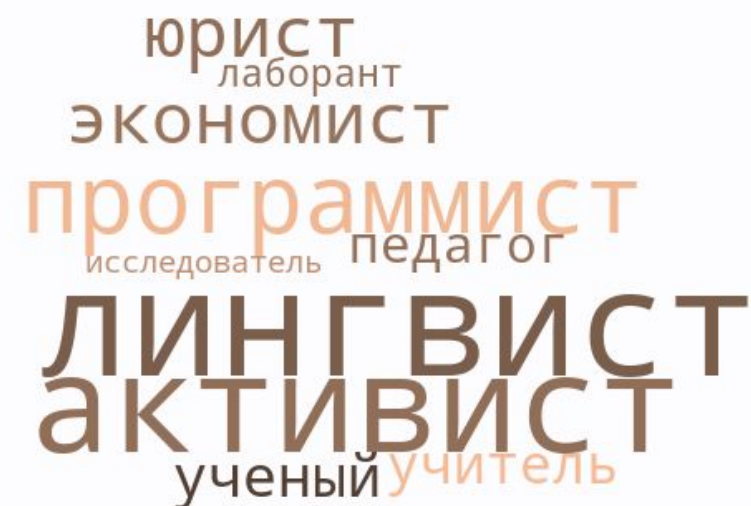
- Руководитель

Екатерина Юрьевна Груздева

специалист по нивхскому
языку

и ревитализации языков

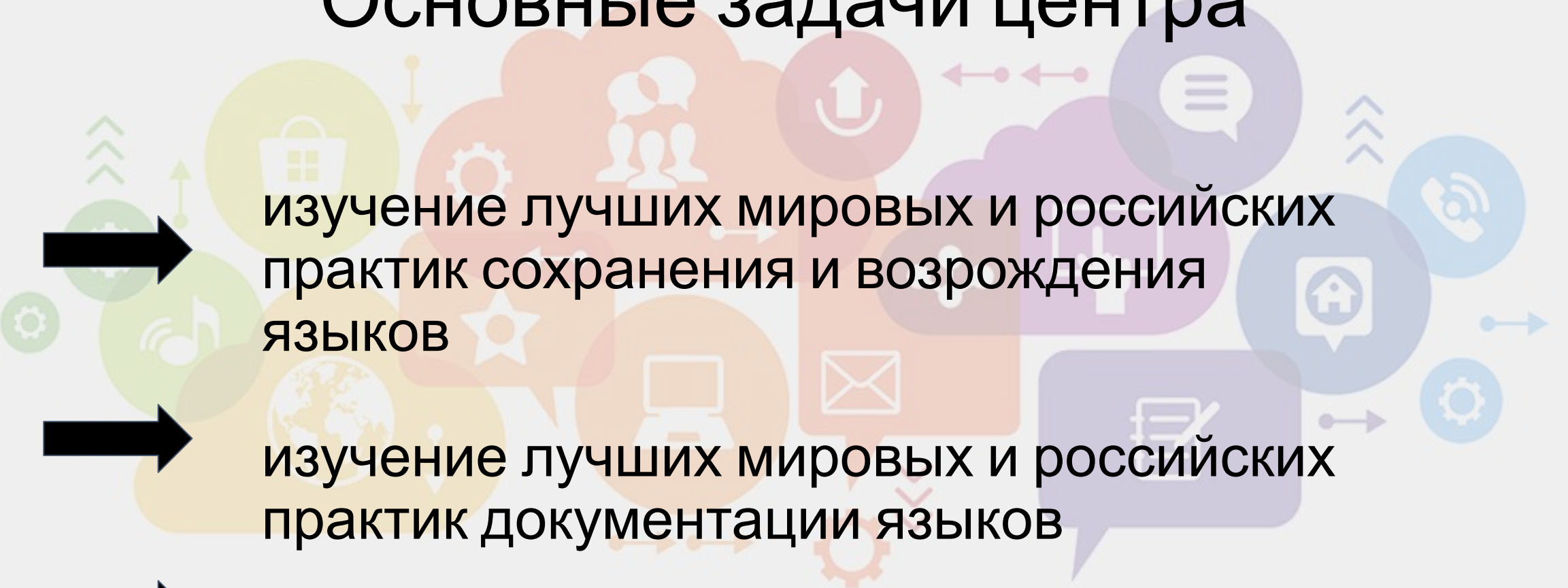
- Команда



юрист
лаборант
ЭКОНОМИСТ
программист
исследователь педагог
ЛИНГВИСТ
активист
ученый учитель

A word cloud containing various professions in Russian. The words are arranged in a vertical stack, with some overlapping. The colors range from light orange to dark brown. The professions listed are: юрист (lawyer), лаборант (laborant), ЭКОНОМИСТ (economist), программист (programmer), исследователь (researcher), педагог (pedagogue), ЛИНГВИСТ (linguist), активист (activist), ученый (scientist), and учитель (teacher).

Основные задачи центра

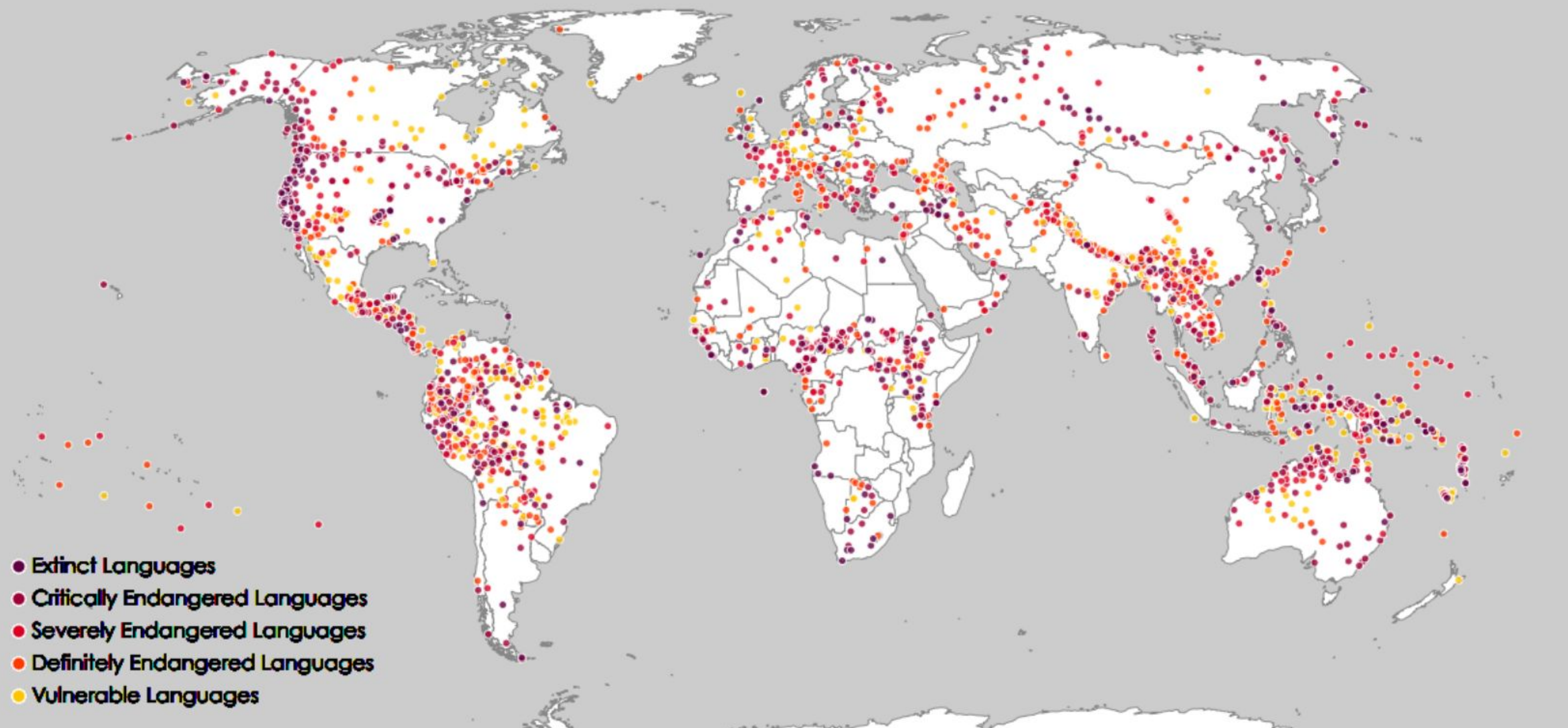


изучение лучших мировых и российских практик сохранения и возрождения языков

изучение лучших мировых и российских практик документации языков

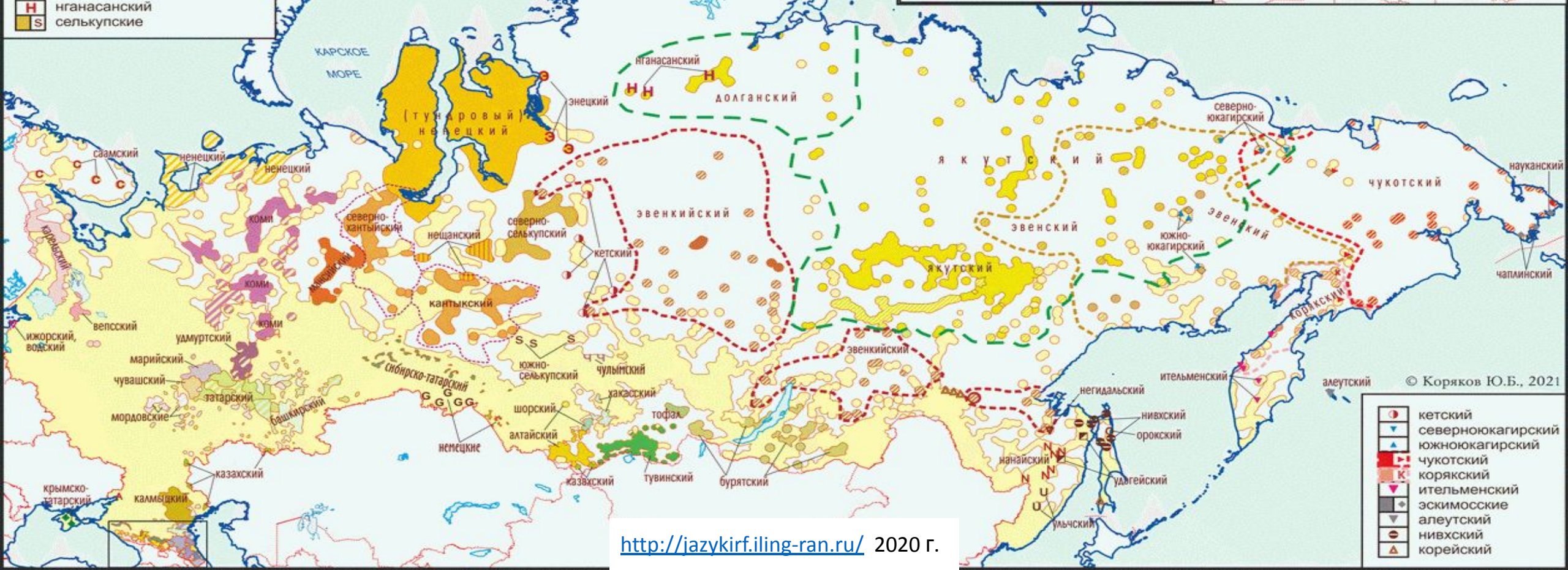
оценка состояния языков РФ и выбор наилучшей стратегии для каждого языка

Group members: Ming Cheng, Yue Xu, Chawisara Uswachoke



Языки России

- | | | | |
|------------|-----------------------|--------------|-----------------------|
| русский | чувашский | эвенкийский | абхазо-адыгские |
| осетинский | азербайджанский | эвенский | чеченский и ингушский |
| армянские | туркменский | негидальский | аварский |
| немецкие | карачаево-балкарский | нанайский | андийские |
| | кумыкский | орокский | цезские |
| | ногайский | удэгейский | лакский |
| | крымско-татарский | ульчский | даргинские |
| | казахский | калмыцкий | лезгинские |
| | татарский | бурятский | |
| | сибирско-татарский | | |
| | башкирский | | |
| | тувинский | | |
| | тофаларский | | |
| | хакасский | | |
| | чулымский | | |
| | шорский | | |
| | горно-алтайские | | |
| | якутский и долганский | | |



Языки, которые мы теряем

Языки и наречия на территории Российской Федерации, которые находятся в уязвимом положении или под угрозой исчезновения



Разные стратегии для разных языков

Удмуртский

330 тыс. чел.

60% говорят по-удмуртски

поднятие престижа

вовлечение молодежи



Разные стратегии для разных языков

Даргинские языки

- Кубачинский язык – одного аула, людей держит ремесло.
- Амухский идиом – в ауле осталось только 3-4 хозяйства, люди переезжают на равнину, дети перестают говорить на родном языке.
- Рутульский – дети переходят на русский в родном ауле.



Разные стратегии для разных языков

Негидальский

- Несколько последних носителей.
- Мало источников на языке.
- Мало данных, нет описания.
- Нужно создавать корпус, «портрет языка», фиксировать бытовые выражения.





На каких языках говорят у вас в семье?

русский?

нивхский?

эвенкийский?

уильтинский
?

айнский
?

Языки Сахалина

НИВХСКИЙ

ок. **50** носителей

4 500 нивхов в нижнем
течении Амура и на
Сахалине.

уильтинский (орокский)

ок. **8** носителей

259 уильтинцев на
Сахалине

ЭВЕНКИЙСКИЙ

ок. **8** носителей

200 эвенков на Сахалине

айнский

нет носителей в России

4 айна на Сахалине (2010 г.)

нанайский

нет носителей на
Сахалине

Почему люди перестают говорить на своем родном языке?

- переезжают
- на другом языке больше возможностей
- не считают это важным, удобней
- не с кем
- перестают общаться с бабушкой и дедушкой
- переходит на язык супруга



родители не говорят с детьми на родном языке

Важно ли говорить на родном языке?

Что об этом обычно говорят те, кто старается сохранить язык.

Сохранится ли народ без языка? Насколько язык важен для того, чтобы группа людей считалась отдельным народом?

Важно ли сохранить жизненную мудрость народа?

поговорки, приметы, сказки, обряды, знания...

Дает ли знание языка предков ощущение связи с ними?
Делает ли это человека более “устойчивым”?

Каждый язык – это уникальный способ видения мира.

Хотели бы вы говорить на своем языке?



Отношение к
языку



Самобытность



Многоязычие



Единение



Развлечения,
интересы

Зачем мы здесь?

- Мы хотим записать на уильтинском языке те фразы, которые никто раньше не записывал.

Бытовое, ежедневное общение:

- Приветствие и прощание
- Поздравление
- Знакомство
- Обсуждение еды
- и др.

Видеоролики про традиционные виды деятельности

Что можно делать дальше?

- Как сделать интересные материалы?
- В каком формате представить, чтобы это было полезно для уильтинцев и тех, кто интересуется уильтинским языком и культурой?
- Современные технологии: озвученные разговорник, обучающие программы как приложение на смартфоне, мультфильмы на родных языках

Диалоги с разговорными словами?



Л. Х. Минато и Е. А. Бибилова помогают нам записывать разговорные выражения при встрече друзей.

Озвученный разговорник в Интернете

Приветствие и прощание

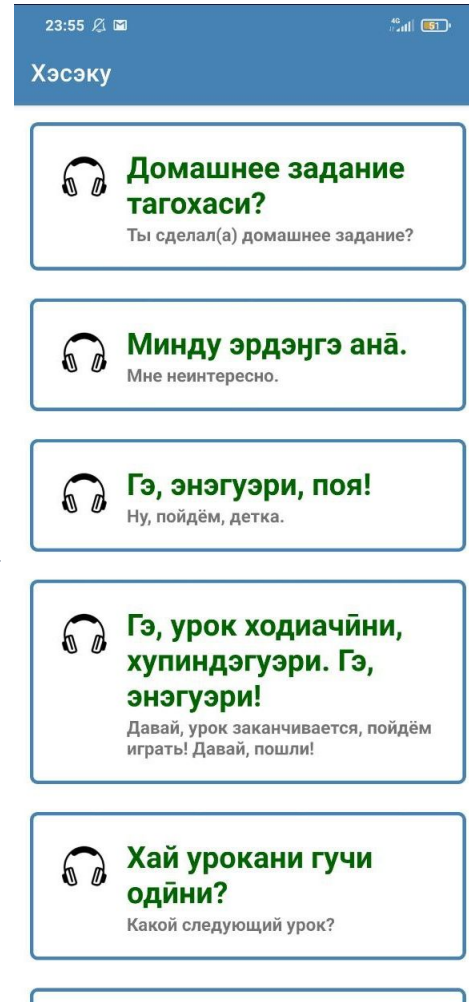
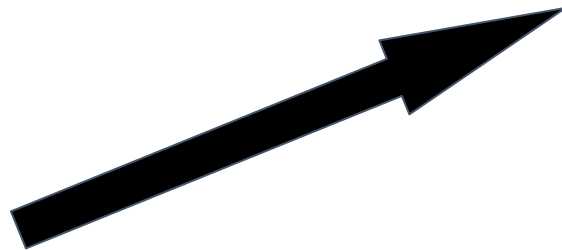
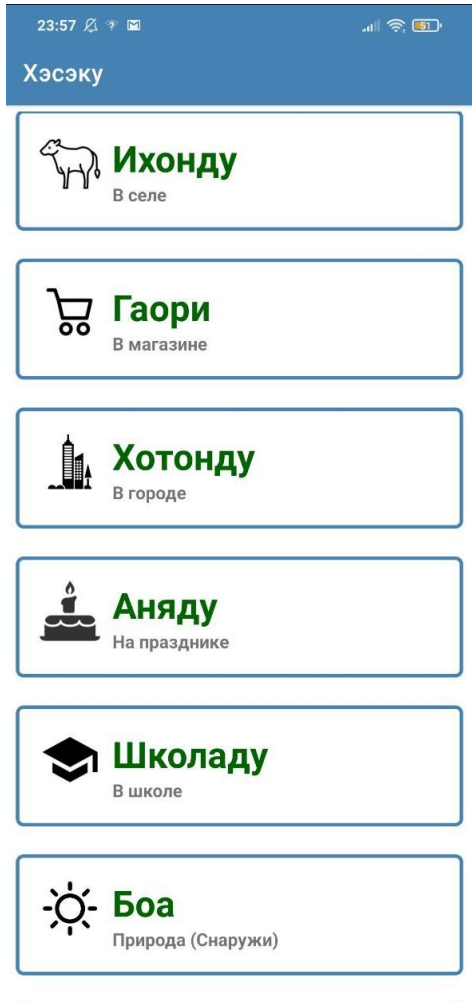
Аддзысьлігӧн да янсӧдчигӧн

	Привет!	Чолӧм!
	Здравствуйте!	Видза оланныд!
	Доброе утро!	Бур асыв!
	Добрый день!	Бур лун!
	Добрый вечер!	Бур рыт!
	Спокойной ночи!	Бур вой!
	До свидания!	Аддзысьлытӧдз
	Всего хорошего!	Став бурсӧ!

Коми-русский
разговорник

http://komikyv.com/archives/2760#_RefHeading_8952_1387891225

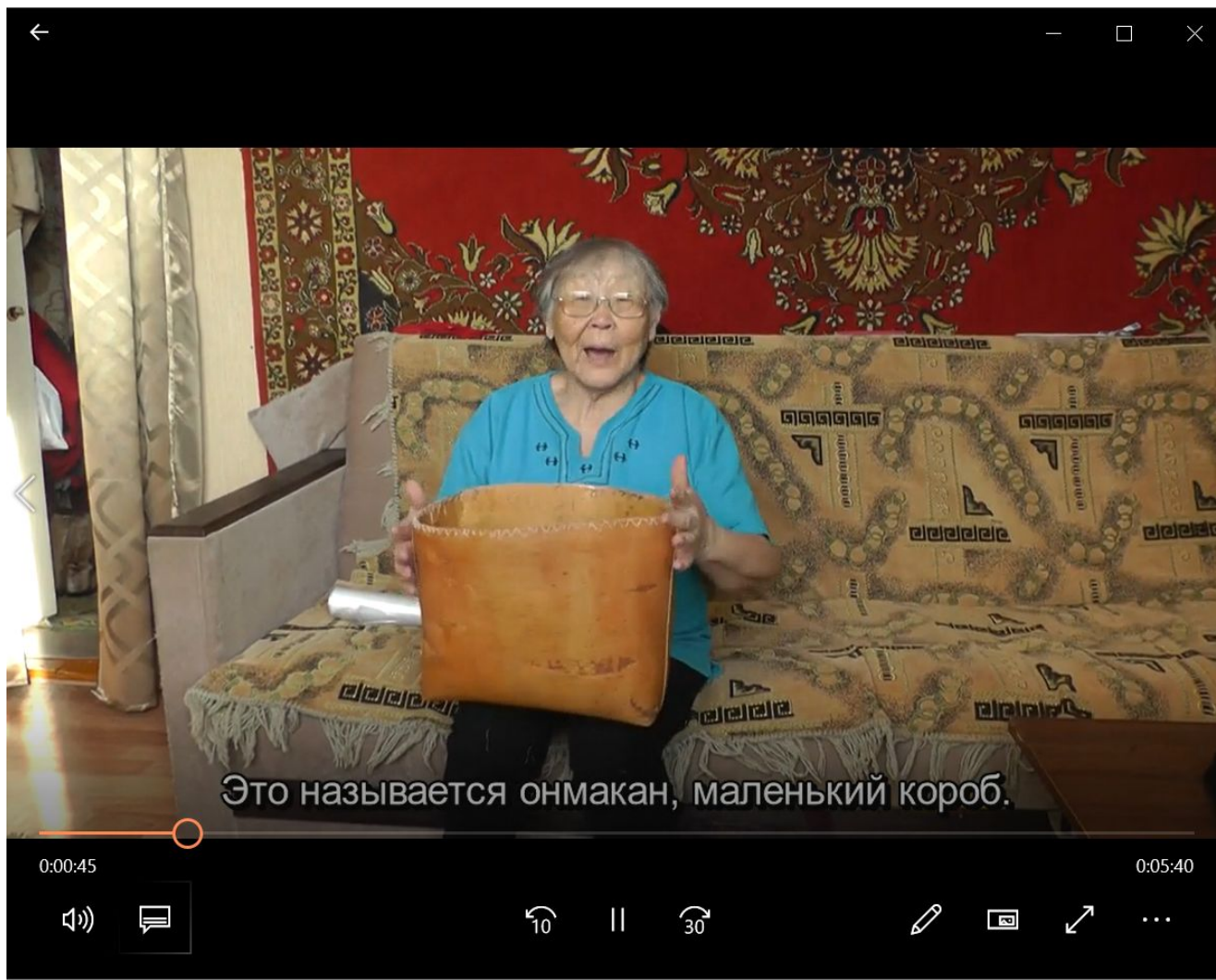
Озвученный разговорник



Нанайский
разговорник
Приложение для
смартфона

https://play.google.com/store/apps/details?id=com.dinarastr.nanay&hl=en_US&gl=US

Короткие видео с субтитрами о традиционных видах деятельности ?



Негидалка Д. И. Надеина
рассказывает о том, как
делать берестяную
посуду

2017 год, Владимировка
записано Б. Пакендорф

Нанайская сказка по-нанайски



Мэргэн (нанай хэсэдини)

из цикла “Гора
самоцветов”

<https://www.youtube.com/watch?v=HCJqav2LFhE>

Мансийский мультик



<https://www.youtube.com/watch?v=LHaqh4chk>

Игры для изучения языка

- “Мемори” Елены Клячко по-эвенкийски

УРОВЕНЬ 1	УРОВЕНЬ 2	УРОВЕНЬ 3
4 слова  сыграть еще раз	8 слов  сыграть еще раз	12 слов  сыграть еще раз
		ЇИНАКИН
	ТУРАКИ	
		АМАКА

<http://siberian-lang.srcc.msu.ru/vazykov-ye-igry>

Игры для изучения языка

Настольная игра Карины Шейфер
“Стойбище”

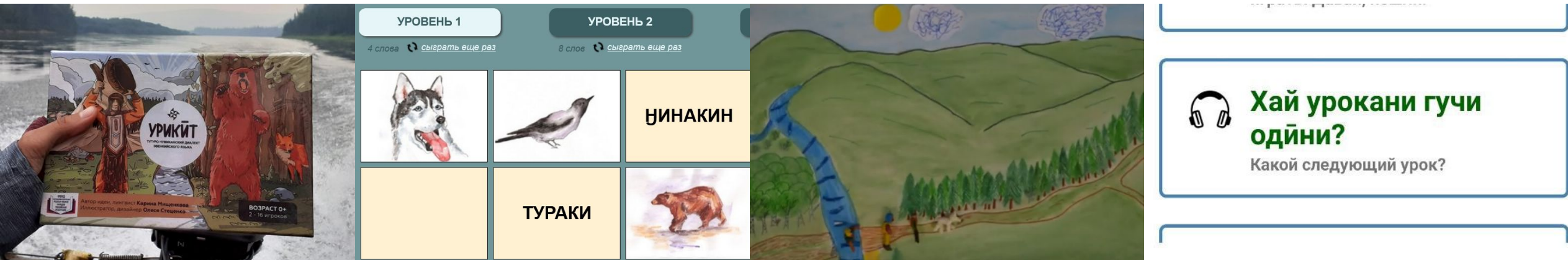


https://vk.com/wall-189295481_516

Ваши идеи?

Что нужно, чтобы учить язык было веселее и интереснее?

Хотелось бы что-нибудь из перечисленного на своем языке?



Мы хотим особенно поблагодарить
Л. Х. Минато и Е. А. Бибикову
за помощь в работе в этом году!

Дāјизи агдапсē!

Спасибо за внимание!